DZIENNIK TARYF I ZARZĄDZEŃ KOMUNIKACYJNYCH

Warszawa, 1 września 1957 **Nr 19** **Poz. 100—104**

TREŚĆ:

DZIAŁ URZĘDOWY

Część A

Komunikacja kolejowa

Zarządzenia Ministra Komunikacji:

Poz. 100 — z 5 sierpnia 1957 w sprawie zmiany Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS). (Nr ZR-3).

Poz. 101 — z 5 sierpnia 1957 w sprawie zmiany Taryfy na przewóz osób, przesyłek bagażowych i ekspresowych do Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS) (Nr ZR-6).

Poz. 102 — z 5 sierpnia 1957 w sprawie zmiany Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS). (Nr ZR-1).

Poz. 103 — z 16 sierpnia 1957 w sprawie zmiany Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT), obowiązującej od 1 stycznia 1956 (Nr ZR-5).

Poz. 104. Obwieszczenie Ministerstwa Komunikacji (Dep. Zagr.) z 7 sierpnia 1957 w sprawie stosowania kursów przerachowania walut zagranicznych.

Ogłoszenie

w sprawie podwyżki niektórych stawek kar umownych, stosowanych przy przewozie przesyłek towarowych kolejami.

DZIAŁ URZĘDOWY

Część A

Komunikacja kolejowa

Poz. 100. Zarządzenie Ministra Komunikacji z 5 sierpnia 1957 w sprawie zmiany Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS). (Nr ZR-3).

W Umowie o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS) wprowadza się następujące zmiany:

1) **na str. 27** w art. 42 § 5 otrzymuje brzmienie:

„§ 5. Roszczenie, które wywołało spór między kolejami, rozpatruje według uznania zainteresowanej strony Komitet Transportu Kolejowego OSŻD. Decyzja Komitetu w sprawie tego roszczenia jest ostateczna".

2) **na str. 28-29** artykuły 46, 47, 48, 49 i 50 otrzymują brzmienie:

„Artykuł 46

Zmiany i uzupełnienia Umowy oraz sposób ogłaszania

§ 1. Umowa niniejsza i odnoszące się do niej podręczniki mogą być w dowolnym czasie zmienione i uzupełnione na zasadzie wzajemnego porozumienia się kolei uczestniczących w Umowie, w drodze pisemnej za pośrednictwem Komitetu Transportu Kolejowego Organizacji Współpracy Kolei (OSŻD) albo w drodze porozumienia na naradach odpowiednich Komisji Komitetu, z późniejszym zatwierdzeniem projektów uchwał i zaleceń tych Komisji przez Komitet.

§ 2. Zarówno zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy i odnoszących się do niej podręczników, jak i samą Umowę, ogłasza się zgodnie z wewnętrznymi przepisami kraju, którego koleje uczestniczą w Umowie.

W ogłoszeniu powinna być wskazana data wejścia w życie zmian i uzupełnień, przy czym ogłoszenie powinno być dokonane najmniej na pięć dni przed wejściem w życie tych zmian i uzupełnień.

§ 3. Wnioski kolei o wprowadzenie zmian i uzupełnień do SMPS i odnoszących się do niej podręczników powinny być przesyłane do Komitetu Transportu Kolejowego i równocześnie do wszystkich kolei uczestniczących w SMPS nie później, niż na 3 miesiące przed zwołaniem przez Komitet narad Komisyj.

§ 4. Datę wejścia w życie zmian i uzupełnień uzgodnionych przez wszystkich uczestników pisemnie albo na naradach Komisyj ustala Komitet.

We wszystkich powyższych przypadkach datę wejścia w życie zmian i uzupełnień należy ustalać z takim obliczeniem, aby zawiadomienie o wprowadzeniu zmian albo uzupełnień wpłynęło do wszystkich uczestników Umowy nie później, niż na 35 dni przed wejściem w życie zmian albo uzupełnień.

Artykuł 47

Narady Komisyj Komitetu

Dla rozstrzygania spraw wynikających ze stosowania niniejszej Umowy i odnoszących się do niej podręczników, dla uzgadniania kursów i rozkładów jazdy wagonów osobowych oraz dla wprowadzenia zmian i uzupełnień do Umowy i podręczników zwołuje się narady odpowiednich Komisji Komitetu.

Komitet ustala czas, miejsce i terminy odbycia narad Komisyj.

Przygotowanie spraw na narady Komisyj oraz wprowadzenie w życie projektów uchwał i zaleceń reguluje Regulamin Komitetu.

Artykuł 48

Prowadzenie spraw dotyczących wykonywania Umowy

Prowadzenie spraw i dokonywanie kontroli wykonywania niniejszej Umowy oraz odnoszących się do niej podręczników powierza się Komitetowi Transportu Kolejowego, który działa na zasadzie Statutu Organizacji Współpracy Kolei, Przepisów proceduralnych Narady Ministrów i Regulaminu Komitetu Transportu Kolejowego.

Artykuł 49

Uczestnicy Umowy

Przyjmowanie nowych kolei w poczet uczestników niniejszej Umowy, jak również zrzeczenie się uczestnictwa w Umowie, odbywa się w sposób ustalony w Statucie OSŻD i Regulaminie Komitetu Transportu Kolejowego.

Artykuł 50

Czas trwania Umowy

Niniejsza Umowa, wprowadzona w życie z dniem 1 listopada 1951 ze zmianami i uzupełnieniami, przyjętymi na konferencji w Moskwie 31 lipca 1953, na konferencji w Berlinie 30 lipca 1955, na Komisji ekspertów w Erfurcie 5 lipca 1956 i na konferencji w Pekinie 25 maja 1957 wchodzi w życie z dniem 1 września 1957.

Umowę zawarto na czas nieokreślony.

Niniejszą Umowę sporządzono w językach chińskim, niemieckim i rosyjskim. Teksty w tych językach mają jednakową moc obowiązującą. W przypadkach różnej interpretacji, ścisłego ustalenia tekstów dokonuje się na podstawie brzmienia w języku rosyjskim.

Niniejszą Umowę podpisali przedstawiciele:

Ministerstwa Komunikacji Ludowej Republiki Albanii,

Ministerstwa Transportu i Łączności Ludowej Republiki Bułgarii,

Ministerstwa Komunikacji i Łączności Węgierskiej Republiki Ludowej,

Ministerstwa Komunikacji, Poczt i Telegrafu Demokratycznej Republiki Wietnamu,

Ministerstwa Komunikacji Niemieckiej Republiki Demokratycznej,

Ministerstwa Kolei Chińskiej Republiki Ludowej,

Ministerstwa Komunikacji Koreańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej,

Ministerstwa Transportu Mongolskiej Republiki Ludowej,

Ministerstwa Komunikacji Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej,

Ministerstwa Transportu i Łączności Rumuńskiej Republiki Ludowej,

Ministerstwa Komunikacji Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich,

Ministerstwa Komunikacji Republiki Czechosłowackiej".

3) **na str. 30-32** skreśla się Załącznik Nr 1 (Regulamin konferencji uczestników Umów o międzynarodowej komunikacji osobowej i kolejowej towarowej oraz Zarządu Kierującego sprawami dla wykonania tych Umów).

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 września 1957.

Z up. MINISTRA KOMUNIKACJI

inż. St. Batkowski

Dyrektor Departamentu

Poz. 101. Zarządzenie Ministra Komunikacji z 5 sierpnia 1957 w sprawie zmiany Taryfy na przewóz osób, przesyłek bagażowych i ekspresowych do Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS). (Nr ZR-6).

W powyższej Taryfie wprowadza się następujące zmiany:

1) na str. 13 i 14 w Tabeli 1 b) do punktu granicznego Frankfurt (Oder) Grenze (Słubice Gr. P.) dodaje się w porządku alfabetycznym nowe relacje wraz z następującymi danymi:

1	2	3	4
Frankfurt (Oder) Grenze (Słubice Gr. P.)			
Bad Schandau	311	a) Frankfurt (Oder) — Berlin	92
		b) Berlin — Dresden — Bad Schandau	—
Eberswalde Hbf	137	a) Frankfurt (Oder) — Berlin	92
		b) Berlin — Eberswalde	—
Furstenberg (Havel)	172	a) Frankfurt (Oder) — Berlin	92
		b) Berlin — Furstenberg (Havel)	—
Greiz	358	a) Frankfurt (Oder) — Berlin	92
		b) Berlin — Leipzig — Greiz	—
Kahla (Thur.)	352	a) Frankfurt (Oder) — Berlin	92
		b) Berlin — Leipzig — Kahla (Thur.)	—
Zeitz	326	a) Frankfurt (Oder) — Berlin	92
		b) Berlin — Leipzig — Zeitz	—

2) na str. 14 do punktu granicznego Görlitz Grenze (Zgorzelec Ujazd Gr. P.) dodaje się w porządku alfabetycznym nowe relacje wraz z następującymi danymi:

1	2	3	4
Görlitz Grenze (Zgorzelec Ujazd Gr. P.)			
Bad Schandau	147	Dresden	—
Eberswalde Hbf	255	a) Görlitz — Berlin	209
		b) Berlin — Eberswalde	—
Furstenberg (Havel)	289	a) Görlitz — Berlin	209
		b) Berlin — Furstenberg (Havel)	—
Greiz	264	Freiberg	—
Kahla (Thur.)	321	Freiberg — Gera	—
Zeitz	263	Leipzig	—

3) na str. 132 spis stacji i placówek sprzedaży biletów biur podróży Niemieckiej Republiki Demokratycznej uzupełnia się w porządku alfabetycznym następująco:

Eberswalde Hbf	DER Eberswalde, Karl Marx — Pl. 2
Furstenberg (Havel)	
Greiz	
Kahla (Thur.)	
Zeitz	DER Zeitz, Leninstrasse 14

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Z up. MINISTRA KOMUNIKACJI
Inż. St. Batkowski
Dyrektor Departamentu

Poz. 102. Zarządzenie Ministra Komunikacji z 5 sierpnia 1957 w sprawie zmiany Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS). (Nr ZR-1).

W Umowie o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS) wprowadza się następujące zmiany:

1) **na str. 52** w art. 32 § 5 otrzymuje brzmienie:

„§ 5. Roszczenie, które wywołało spór między kolejami, rozpatruje według uznania zainteresowanej strony Komitet Transportu Kolejowego OSŻD. Decyzja Komitetu w sprawie tego roszczenia jest ostateczna."

2) **na str. 53-55** artykuły 36, 37, 38, 39 i 40 otrzymują brzmienie:

„Artykuł 36

Zmiany i uzupełnienia Umowy oraz sposób ogłaszania

§ 1. Umowa niniejsza i odnoszące się do niej podręczniki mogą być w dowolnym czasie zmienione i uzupełnione na zasadzie wzajemnego porozumienia się kolei uczestniczących w Umowie, w drodze pisemnej za pośrednictwem Komitetu Transportu Kolejowego Organizacji Współpracy Kolei (OSŻD) albo w drodze porozumienia na naradach odpowiednich Komisji Komitetu, z późniejszym zatwierdzeniem projektów uchwał i zaleceń tych Komisji przez Komitet.

§ 2. Zarówno zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy i odnoszących się do niej podręczników, jak i samą Umowę, ogłasza się zgodnie z wewnętrznymi przepisami kraju, którego koleje uczestniczą w Umowie.

W ogłoszeniu powinna być wskazana data wejścia w życie zmian i uzupełnień, przy czym ogłoszenie powinno być dokonane najmniej na pięć dni przed wejściem w życie tych zmian i uzupełnień.

§ 3. Wnioski kolei o wprowadzenie zmian i uzupełnień do SMGS i odnoszących się do niej podręczników powinny być przesyłane do Komitetu Transportu Kolejowego i równocześnie do wszystkich kolei uczestniczących w SMGS nie później, niż na 3 miesiące przed zwołaniem przez Komitet narad Komisyj.

§ 4. Datę wejścia w życie zmian i uzupełnień uzgodnionych przez wszystkich uczestników pisemnie albo na naradach Komisyj ustala Komitet.

We wszystkich powyższych przypadkach datę wejścia w życie zmian i uzupełnień należy ustalać z takim obliczeniem, aby zawiadomienie o wprowadzeniu zmian albo uzupełnień wpłynęło do wszystkich uczestników Umowy nie później, niż na 35 dni przed wejściem w życie zmian albo uzupełnień.

Artykuł 37

Narady Komisyj Komitetu

Dla rozstrzygania spraw wynikających ze stosowania niniejszej Umowy i odnoszących się do niej podręczników oraz dla wprowadzenia zmian i uzupełnień do Umowy i podręczników zwołuje się narady odpowiednich Komisji Komitetu.

Komitet ustala czas, miejsce i terminy odbycia narad Komisyj.

Przygotowanie spraw na narady Komisyj oraz wprowadzenie w życie projektów uchwał i zaleceń reguluje Regulamin Komitetu.

Artykuł 38

Prowadzenie spraw dotyczących wykonywania Umowy

Prowadzenie spraw i dokonywanie kontroli wykonywania niniejszej Umowy oraz odnoszących się do niej podręczników powierza się Komitetowi Transportu Kolejowego, który działa na zasadzie Statutu Organizacji Współpracy Kolei, Przepisów proceduralnych Narady Ministrów i Regulaminu Komitetu Transportu Kolejowego.

Artykuł 39

Uczestnicy Umowy

Przyjmowanie nowych kolei w poczet uczestników niniejszej Umowy, jak również zrzeczenie się uczestnictwa w Umowie, odbywa się w sposób ustalony w Statucie OSŻD i Regulaminie Komitetu Transportu Kolejowego.

Artykuł 40

Czas trwania Umowy

Niniejsza Umowa, wprowadzona w życie z dniem 1 listopada 1951 ze zmianami i uzupełnieniami, przyjętymi na konferencji w Moskwie 31 lipca 1953, na konferencji w Berlinie 30 lipca 1955 i na konferencji w Pekinie 25 maja 1957 wchodzi w życie z dniem 1 września 1957.

Umowę zawarto na czas nieokreślony.

Niniejszą Umowę sporządzono w językach chińskim, niemieckim i rosyjskim. Teksty w tych językach mają jednakową moc obowiązującą. W przypadkach różnej interpretacji, ścisłego ustalenia tekstów dokonuje się na podstawie brzmienia w języku rosyjskim.

Niniejszą Umowę podpisali przedstawiciele:
Ministerstwa Komunikacji Ludowej Republiki Albanii,
Ministerstwa Transportu i Łączności Ludowej Republiki Bułgarii,
Ministerstwa Komunikacji i Łączności Węgierskiej Republiki Ludowej,
Ministerstwa Komunikacji, Poczt i Telegrafu Demokratycznej Republiki Wietnamu,
Ministerstwa Komunikacji Niemieckiej Republiki Demokratycznej,
Ministerstwa Kolei Chińskiej Republiki Ludowej,
Ministerstwa Komunikacji Koreańskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej,
Ministerstwa Transportu Mongolskiej Republiki Ludowej,
Ministerstwa Komunikacji Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej,
Ministerstwa Transportu i Łączności Rumuńskiej Republiki Ludowej,
Ministerstwa Komunikacji Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich,
Ministerstwa Komunikacji Republiki Czechosłowackiej."

3) na str. 56-60 skreśla się Załącznik Nr 1 (Regulamin konferencji uczestników Umów o międzynarodowej kolejowej komunikacji osobowej i towarowej oraz Zarządu Kierującego sprawami wykonania tych Umów).

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 września 1957.

Z up. MINISTRA KOMUNIKACJI
inż. St. Batkowski
Dyrektor Departamentu

Poz. 103. Zarządzenie Ministra Komunikacji z 16 sierpnia 1957 w sprawie zmiany Jednolitej taryfy tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT), obowiązującej od 1 stycznia 1956 (Nr ZR-5).

W Jednolitej taryfie tranzytowej do Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (ETT) w rozdziale IX tablice odległości tranzytowych kolei ZSRR (na stronach 34 i 35) skreśla się i zastępuje nowymi, podanymi w Załączniku do niniejszego zarządzenia.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem 1 września 1957.

Z up. MINISTRA KOMUNIKACJI
inż. St. Batkowski
Dyrektor Departamentu

Zał. do zarz. Ministra Kom. z 16/VIII. 1957 (Dz. T. i Z. K. Nr 19, poz. 103).

— 34 —

K. Ż. ZSRR Odległości tranzytowe kolei ZSRR

Od albo do granicznych i portowych stacyj	radziecko-polskich				radz.-czech.	radz.-węg.	radziecko-rumuńskich			radziecko-chińskich				
	stacyj granicznych													
	K. Ż. ZSRR: Brest / PKP: Małaszewicze	K. Ż. ZSRR: Mostiska II / PKP: Żurawica	K. Ż. ZSRR: Wysoko-Litowsk / PKP: Czeremcha	K. Ż. ZSRR: Czop / CSD: Cierna nad Tisou	K. Ż. ZSRR: Czop / MAV: Zahony	K. Ż. ZSRR: Ungeni / CFR: Socola	K. Ż. ZSRR: Reni / CFR: Galati	K. Ż. ZSRR: Czornyj Ardow / CFR: Halmeu	K. Ż. ZSRR: Otpor / K. Ż. ChRL: Mandżuria	K. Ż. ZSRR: Ajaguz	K. Ż. ZSRR: Żangis Tobe	K. Ż. ZSRR: Rybaczje	K. Ż. ZSRR: Sary-Ozek
	kilometrów													
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
K. Ż. ZSRR: Brest / PKP: Małaszewicze	—	—	—	—	—	—	—	—	7656	5322	5150	4832	5113
K. Ż. ZSRR: Mostiska II / PKP: Żurawica	—	—	—	—	—	—	—	—	7987	5653	5481	5073	5358
K. Ż. ZSRR: Wysoko-Litowsk / PKP: Czeremcha	—	—	—	—	—	—	—	—	7705	5371	5199	4881	5162
K. Ż. ZSRR: Czop / CSD: Cierna nad Tisou	—	—	—	—	—	—	—	112	8154	5820	5648	5240	5525
K. Ż. ZSRR: Czop / MAV: Zahony	—	—	—	—	—	—	—	—	8152	5818	5646	5238	5523
K. Ż. ZSRR: Ungeni / CFR: Socola	—	—	—	—	—	—	—	—	8007	5673	5501	4986	5271
K. Ż. ZSRR: Reni / CFR: Galati	—	—	—	—	—	—	—	—	8242	5908	5736	5190	5475
K. Ż. ZSRR: Czornyj Ardow / CFR: Halmeu	—	—	—	112	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Otpor / K. Ż. ChRL: Mandżuria	7656	7987	7705	8154	8152	8007	8242	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Ajaguz	5322	5653	5371	5820	5818	5673	5908	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Żangis Tobe	5150	5481	5199	5648	5646	5501	5736	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Rybaczje	4832	5073	4881	5240	5238	4986	5190	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Sary-Ozek	5113	5358	5162	5525	5523	5271	5475	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Nauszki / K. Ż. MRL: Suhe-Bator	6889	7220	6938	7387	7385	7240	7475	—	1261	3551	3379	4981	4050
K. Ż. ZSRR: Sołowjowsk / K. Ż. MRL: Chuchu-Nur	7622	7953	7671	8120	8118	7973	8208	—	206	4284	4112	5714	4783

— 34a —

K. Ż. ZSRR **Odległości tranzytowe kolei ZSRR**

Od albo do granicznych i portowych stacyj	radziecko-mongolskich		radziecko-finlandzkich			radziecko-irańskich		radziecko-afganistańskich	
	stacyj granicznych								
	K. Ż. ZSRR: Nauszki / K. Ż. MRL: Suhe-Bator	K. Ż. ZSRR: Sołowjowsk / K. Ż. MRL: Chuchu-Nur	K. Ż. ZSRR: Łużajka / K. Ż. Fin: Vainikkala	K. Ż. ZSRR: Wiartsila / K. Ż. Fin: Tohmajarvi	K. Ż. ZSRR: Siuviaara / K. Ż. Fin: Parikkala	K. Ż. ZSRR: Dżulfa / K. Ż. Iran: Dżulfa	K. Ż. ZSRR: Aszchabad	K. Ż. ZSRR: Kuszka	K. Ż. ZSRR: Termez
	kilometrów								
	15	16	17	18	19	20	21	22	23
K. Ż. ZSRR: Brest / PKP: Małaszewicze	6889	7622	1283	1440	1328	3247	5550	5520	5344
K. Ż. ZSRR: Mostiska II / PKP: Żurawica	7220	7953	1672	1829	—	3351	5795	5765	5589
K. Ż. ZSRR: Wysoko-Litowsk / PKP: Czeremcha	6938	7671	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Czop / CSD: Cierna nad Tisou	7387	8120	1860	2017	1903	3488	5962	5932	5756
K. Ż. ZSRR: Czop / MAV: Zahony	7385	8118	1858	2015	1905	3486	5960	5930	5754
K. Ż. ZSRR: Ungeni / CFR: Socola	7240	7973	1882	2039	—	3036	5708	5678	5502
K. Ż. ZSRR: Reni / CFR: Galati	7475	8208	2215	2372	—	3243	5912	5882	5706
K. Ż. ZSRR Czornyj Ardow / CFR: Halmeu	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Otpor / K. Ż. ChRL: Mandżuria	1261	206	7112	7264	—	8289	7304	7274	7098
K. Ż. ZSRR: Ajaguz	3551	4284	4778	4935	—	5762	2986	2956	2780
K. Ż. ZSRR: Żangis Tobe	3379	4112	4606	4763	—	5590	3158	3128	2952
K. Ż. ZSRR: Rybaczje	4981	5714	4765	4922	—	4965	2202	2172	1996
K. Ż. ZSRR: Sary-Ozek	4050	4783	5050	5207	—	5250	2487	2457	2281
K. Ż. ZSRR: Nauszki / K. Ż. MRL: Suhe-Bator	—	1227	6346	6497	—	7522	6537	6507	6331
K. Ż. ZSRR: Sołowjowsk / K. Ż. MRL: Chuchu-Nur	1227	—	7078	7230	—	8255	7270	7240	7064

— 34b —

K. Ż. ZSRR — Odległości tranzytowe kolei ZSRR

Od albo do granicznych i portowych stacyj	Stacyj portowych								
	K. Ż. ZSRR: Batumi Tow.	K. Ż. ZSRR: Klajpeda	K. Ż. ZSRR: Nowyj Port	K. Ż. ZSRR: Poti Port	K. Ż. ZSRR: Odessa Port	K. Ż. ZSRR: Riga Tow.	K. Ż. ZSRR: Chersońskij Port	K. Ż. ZSRR: Tuapse	K. Ż. ZSRR: Baku-Targowaja pristań
	kilometrów								
	24	25	26	27	28	29	30	31	32
K. Ż. ZSRR: Brest PKP: Małaszewicze	—	—	—	—	965	—	1239	—	2804
K. Ż. ZSRR: Mostiska II PKP: Żurawica	—	—	—	—	830	—	1241	—	2880
K. Ż. ZSRR: Wysoko-Litowsk PKP: Czeremcha	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Czop CSD: Cierna nad Tisou	—	1372	1706	—	967	1346	1396	—	3045
K. Ż. ZSRR: Czop MAV: Zahony	—	1370	1704	—	965	1344	1394	—	3043
K. Ż. ZSRR: Ungeni CFR: Socola	—	1529	1753	—	300	1503	944	—	2593
K. Ż. ZSRR: Reni CFR: Galati	—	1872	2086	—	411	1846	—	—	2800
K. Ż. ZSRR: Czornyj Ardow CFR: Halmeu	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Otpor K. Ż. ChRL: Mandżuria	—	7725	6964	—	7837	7435	7638	—	7823
K. Ż. ZSRR: Ajaguz	—	5391	4635	—	5503	5115	5304	—	5296
K. Ż. ZSRR: Żangis Tobe	—	5219	4463	—	5331	4943	5132	—	5124
K. Ż. ZSRR: Rybaczje	—	4969	4611	—	4785	4797	4586	—	4499
K. Ż. ZSRR: Sary-Ozek	—	5252	4896	—	5070	5084	4851	—	4784
K. Ż. ZSRR: Nauszki K. Ż. MRL: Suhe-Bator	—	6958	6197	—	7070	6668	6871	—	7056
K. Ż.ZSRR: Sołowjowsk K. Ż. MRL: Chuchu-Nur	—	7691	6935	—	7803	7401	7604	—	7789

K. Ż. ZSRR — Odległości tranzytowe kolei ZSRR

Od albo do granicznych i portowych stacyj	radziecko-polskich				radz. czech.	radz. węg.	radziecko-rumuńskich			radziecko-chińskich				
	stacyj granicznych													
	K. Ż. ZSRR: Brest	PKP: Małaszewicze	K. Ż. ZSRR: Mostiska II	PKP: Żurawica	K. Ż. ZSRR: Wysoko-Litowsk	PKP: Czeremcha	K. Ż. ZSRR: Czop	CSD: Cierna nad Tisou	K. Ż. ZSRR: Czop	MAV: Zahony	K. Ż. ZSRR: Ungeni	CFR: Socola	K. Ż. ZSRR: Reni	CFR: Galati	K. Ż. ZSRR: Czornyi Ardow	CFR: Halmeu	K. Ż. ZSRR: Otpor	K. Ż. ChRL: Mandżuria	K. Ż. ZSRR: Ajaguz	K. Ż. ZSRR: Żangis Tobe	K. Ż. ZSRR: Rybaczje	K. Ż. ZSRR: Sary-Ozek
	kilometrów													
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	
K. Ż. ZSRR: Łużajka K. Ż. Fin: Vainikkala	1283	1672	—	1860	1858	1882	2215	—	7112	4778	4606	4765	5050	
K. Ż. ZSRR: Wiartsila K. Ż. Fin: Tohmajarvi	1440	1829	—	2017	2015	2039	2372	—	7264	4935	4763	4922	5207	
K. Ż. ZSRR: Siuwiaoro K. Ż. Fin: Parikkala	1328	—	—	1903	1905	—	—	—	—	—	—	—	—	
K. Ż. ZSRR: Dżulfa K. Ż. Iran: Dżulfa	3247	3351	—	3488	3486	3036	3243	—	8289	5762	5590	4965	5250	
K. Ż. ZSRR: Aszchabad	5550	5795	—	5962	5960	5708	5912	—	7304	2986	3158	2202	2487	
K. Ż. ZSRR: Kuszka	5520	5765	—	5932	5930	5678	5882	—	7274	2956	3128	2172	2457	
K. Ż. ZSRR: Termez	5344	5589	—	5756	5754	5502	5706	—	7098	2780	2952	1996	2281	
K. Ż. ZSRR: Batumi Tow.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
K. Ż. ZSRR: Kłajpeda	—	—	—	1372	1370	1529	1872	—	7725	5391	5219	4969	5252	
K. Ż. ZSRR: Nowyj Port	—	—	—	1706	1704	1753	2086	—	6964	4635	4463	4611	4896	
K. Ż. ZSRR: Poti Port	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
K. Ż. ZSRR: Odessa Port	965	830	—	967	965	300	411	—	7837	5503	5331	4785	5070	
K. Ż. ZSRR: Riga Tow.	—	—	—	1346	1344	1503	1846	—	7435	5115	4943	4797	5084	
K. Ż. ZSRR: Chersonskij Port	1239	1241	—	1396	1394	944	—	—	7638	5304	5132	4586	4851	
K. Ż. ZSRR: Tuapse	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
K. Ż. ZSRR: Bakú Torgowaja pristań	2804	2880	—	3045	3043	2593	2800	—	7823	5296	5124	4499	4784	

— 35a —

K. Ż. ZSRR Odległości tranzytowe kolei ZSRR

Od albo do granicznych i portowych stacyj	radziecko-mongolskich		radziecko-finlandzkich			radziecko-irańskich		radziecko-afganistańskich	
	stacyj granicznych								
	K. Ż. ZSRR: Nauszki / K. Ż. MRL: Suhe-Bator	K. Ż. ZSRR: Sołowjowsk / K. Ż. MRL: Chuchu-Nur	K. Ż. ZSRR: Łużajka / K. Ż. Fin: Vainikkala	K. Ż. ZSRR: Wiartsila / K. Ż. Fin: Tohmajarvi	K. Ż. ZSRR: Siuwiaoro / K. Ż. Fin: Parikkala	K. Ż. ZSRR: Dżulfa / K. Ż. Iran: Dżulfa	K. Ż. ZSRR: Aszchabad	K. Ż. ZSRR: Kuszka	K. Ż. ZSRR: Termez
	kilometrów								
	15	16	17	18	19	20	21	22	23
K. Ż. ZSRR: Łużajka / K. Ż. Fin: Vainikkala	6346	7078	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Wiartsila / K. Ż. Fin: Tohmajarvi	6497	7230	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Siuwiaoro / K. Ż. Fin: Parikkala	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Dżulfa / K. Ż. Iran: Dżulfa	7522	8255	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Aszchabad	6537	7270	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Kuszka	6507	7240	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Termez	6331	7064	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Batumi Tow.	—	—	—	—	—	900	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Kłajpeda	6958	7691	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Nowyj Port	6197	6935	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Poti Port	—	—	—	—	—	864	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Odessa Port	7070	7803	1936	2093	—	2835	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Riga Tow.	6668	7401	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Chersonskij Port	6871	7604	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Tuapse	—	—	—	—	—	1174	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Baku Torgowaja pristań	7056	7789	—	—	—	—	—	—	—

— 35b —

K. Ż. ZSRR Odległości tranzytowe kolei ZSRR

Od albo do granicznych i portowych stacyj	stacyj portowych: K. Ż. ZSRR: Batumi Tow.	K. Ż. ZSRR: Kłajpeda	K. Ż. ZSRR: Nowyj Port	K. Ż. ZSRR: Poti Port	K. Ż. ZSRR: Odessa Port	K. Ż. ZSRR: Riga Tow.	K. Ż. ZSRR: Chersonskij Port	K. Ż. ZSRR: Tuapse	K. Ż. ZSRR: Baku Targowaja pristań
	kilometrów								
	24	25	26	27	28	29	30	31	32
K. Ż. ZSRR: Łużajka / K. Ż. Fin: Vainikkala	—	—	—	—	1936	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Wiartsila / K. Ż. Fin: Tohmajarvi	—	—	—	—	2093	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Siuwiaoro / K. Ż. Fin: Parikkala	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Dżulfa / K. Ż. Iran: Dżulfa	900	—	—	864	2835	—	—	1174	—
K. Ż. ZSRR: Aszchabad	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Kuszka	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Termez	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Batumi Tow.	—	—	—	—	—	—	—	—	898
K. Ż. ZSRR: Kłajpeda	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Nowyj Port	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Poti Port	—	—	—	—	—	—	—	—	862
K. Ż. ZSRR: Odessa Port	—	—	—	—	—	—	—	—	2392
K. Ż. ZSRR: Riga Tow.	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Chersonskij Port	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Tuapse	—	—	—	—	—	—	—	—	—
K. Ż. ZSRR: Baku Torgowaja pristań	898	—	—	862	2392	—	—	—	—

Poz. 104. Obwieszczenie Ministerstwa Komunikacji (Departament Zagraniczny) z dnia 7 sierpnia 1957 w sprawie stosowania kursów przerachowania walut zagranicznych.

W związku z art. 33 Umowy o międzynarodowej kolejowej komunikacji towarowej (SMGS), art. 43 Umowy o międzynarodowej komunikacji osobowej (SMPS), art. 56 Konwencji międzynarodowej o przewozie towarów kolejami z dnia 25 października 1952 (CIM) i art. 56 Konwencji międzynarodowej o przewozie osób i bagażu kolejami z dnia 25 października 1952 (CIV) ogłasza się w Dz. T. i Z. K. następujące kursy przerachowania walut zagranicznych:

Waluta kraju	Kursy podstawowe	Kursy specjalne
	złotych	
za 100 leków albańskich	8,02	—
za 1 funt sterling	11,23	67,38
za 100 szylingów austriackich	15,45	92,70
za 100 franków belgijskich	8,02	48,12
za 100 lewa bułgarskich	58,97	—
za 100 yuanów chińskich	200,50	—
za 100 koron czechosłowackich	55,70	—
za 100 koron duńskich	58,05	348,30
za 1000 marek fińskich	17,51	105,06
za 1000 franków francuskich	11,48	68,88
za 100 drachm greckich	13,36	80,16
za 100 florenów holenderskich	105,52	633,12
za 1000 dinarów jugosłowiańskich	13,36	80,16
za 100 franków luksemburskich	8,02	48,12
za 100 marek niemieckich wschodnich	180,45	—
za 100 marek niemieckich zachodnich	95,24	571,44
za 100 koron norweskich	56,14	336,84
za 100 lei rumuńskich	66,84	—
za 1 dolar USA	4,01	24,06
za 100 franków szwajcarskich	93,57	561,42
za 100 koron szwedzkich	77,51	465,06
za 100 funtów tureckich	143,22	859,32
za 100 forintów węgierskich	34,159	—
za 1000 lirów włoskich	6,42	38,52
za 100 rubli ZSRR	100,25	—

1 frank złoty = 1,42857 franka szwajcarskiego.

Kursy specjalne stosuje się do przerachowań ustalonych w taryfach opłat za przewóz osób z wyjątkiem opłat za przewóz na odcinkach krajów obcych, których koleje uczestniczą w Umowie SMPS.

Niniejsze obwieszczenie w niczym nie zmienia zarządzenia Ministerstwa Kolei z dnia 9 lutego 1957 r. Nr KZR. 3e-46/4/57 w sprawie sprzedaży za złote biletów kolejowych w komunikacjach międzynarodowych.

Kursy podane do wiadomości telegramem kursowym Nr 7/57 z dnia 3 sierpnia 1957 r. oraz wyżej podane kursy stosuje się od dnia 7 sierpnia 1957 r.

Jednocześnie tracą moc kursy przerachowania walut zagranicznych ogłoszone w Dzienniku Taryf i Zarządzeń Komunikacyjnych Nr 16 z 1957 r., poz. 90.

Nr KZR 4e-58/18/57.

inż. St. Batkowski
Dyrektor Departamentu

OGŁOSZENIE

w sprawie podwyżki niektórych stawek kar umownych, stosowanych przy przewozie przesyłek towarowych kolejami.

Podaje się do wiadomości, że zgodnie z § 9 uchwały Nr 314/57 Rady Ministrów z 8 sierpnia 1957 w sprawie zapewnienia wykonania przewozów przez Polskie Koleje Państwowe w III i IV kwartale 1957 oraz w I kwartale 1958 ulegają podwyżce następujące stawki kar umownych, zawarte w uchwale Nr 549/53 Rady Ministrów z 14 lipca 1953, a mianowicie:

1) pięciokrotnej podwyżce ulegają stawki kar umownych:
   a) za niepodstawienie zamówionego rodzaju wagonu do załadowania według planu pięciodniowego, jeżeli plan ten stanowi równocześnie zamówienie wagonów (ust. 1),
   b) za niedotrzymanie terminu podstawienia wagonu na ustalony w planie pięciodniowym dzień lub 6-cio godzinny okres (na kopalniach), jeżeli plan ten stanowi równocześnie zamówienie wagonów (ust. 2),
   c) za podstawienie wagonu w stanie zanieczyszczonym (ust. 3),
   d) za przetrzymanie wagonu . . . . . (ust. 6 i 6a);
2) dziesięciokrotnej podwyżce ulegają stawki kar umownych:
   a) za odwołanie przez nadawcę zamówionego wagonu (ust. 9),
   b) za zwrócenie wagonu w stanie nienależytej czystości lub z niepozakładanymi częściami (ust. 22).

Powyższe podwyżki stawek kar umownych nie obejmują przesyłek tranzytowych w portach.

Pięciokrotnej podwyżce ulega również specjalna stawka kary umownej za przetrzymanie wagonów, stosowana na bocznicach hutniczych przy ilościowym ich zdawaniu z tym, że jednocześnie podwyższa się pięciokrotnie stawkę premii, zawartą w Dz. III Rozdz. 2 § 1 ust. 1 Taryfy towarowej Polskich Kolei Państwowych Cz. I za przedterminowe załadowanie lub wyładowanie wagonów na tych bocznicach.

Wymienione podwyżki mają zastosowanie w okresie od 1 września 1957 do 31 marca 1958.

DYREKTOR CENTRALNEGO ZARZĄDU
PRZEWOZÓW KOLEJOWYCH
H. Wegner

11

WYDAWNICTWO MINISTERSTWA KOMUNIKACJI
(ul. Chałubińskiego 4)
Tel. Red. 88211 lub 89281, wewn. 4503. Cena pojedynczego numeru 1 zł. Sprzedaż pojedynczych numerów odbywa się w DOKP. Prenumerata roczna 40 zł, półroczna 20 zł. Prenumeratę przyjmuje Warszawska Drukarnia Kolejowa w Warszawie (Żoliborz), ul. Felińskiego 2a, konto NBP Oddział Warszawa Żoliborz Nr 1543-6-107.

W.D.K. w Warszawie. Zam. 770/57. Nakł. 11.100
Pap. druk. kl. VII 60 gr. A-4 B-71